



Projet pour le n° 5 / 2017



*De la formation initiale à l'activité professionnelle: postures théoriques, mises en pratique et résonances dans les filières de Français et de Traduction en Argentine, Amérique Latine*

Coordination du numéro : María Virginia Gnecco et María Leonor Sara  
(Universidad Nacional de la Plata)

La mondialisation donne à l'enseignement des langues une dimension autre, transfrontalière. La formation des professionnels n'échappe pas aux changements qu'impose ce monde globalisé, changements qui sont synonymes de nouveaux défis pour la formation des enseignants et des traducteurs.

Sous cette perspective, la logique d'action qui sous-tend la formation des futurs enseignants et des futurs traducteurs de français exige la prise en considération de facteurs contextuels qui influent sur la conception des curricula (contenus, nombre d'heures de formation, méthodologies et pratiques). L'internationalisation des activités à l'université, par exemple, ouvre des voies inédites. On peut donc s'interroger sur la façon dont les formations universitaires en Argentine / Amérique Latine assurent la nécessaire articulation avec les nouveaux contextes d'insertion professionnelle.

Deux orientations ont été privilégiées, les politiques universitaires et les spécificités des formations. L'ambition pour ce numéro est de rassembler les différents acteurs impliqués dans cette matière, s'intéressant aux thématiques proposées : formateurs de formateurs, enseignants, formateurs de traducteurs, traducteurs, chercheurs, institutions, pouvoirs publics afin de présenter les nouvelles questions, les nouvelles approches et d'ouvrir de nouvelles perspectives en laissant résonner leurs propres voix.

## THÉMATIQUES

### 1. Politiques universitaires : politiques linguistiques, de diffusion et de promotion du français.

#### **Voies de formation en français :**

Formations diplômantes des enseignants et des traducteurs. Visibilité. Politiques de recrutement. Révision et réforme des curricula et des cursus universitaires, renouvellement de leurs modes d'organisation, leurs structures et leurs contenus. Élaboration des référentiels sur mesure. Consonance des politiques éducatives avec le marché du travail. Insertion professionnelle des diplômés.

**Modernisation de l'action publique de l'université en matière de formation et de recherche :** structures de soutien continu, nouveaux modes diversifiés, créatifs de transmission et de partage du savoir. Nouvelles dynamiques de l'enseignement supérieur et de la recherche au service du progrès social et du développement. Plans d'action pour le développement de l'engagement solidaire des étudiants dans les cursus universitaires pour favoriser l'intégration et la sociabilisation.

#### **Internationalisation de l'enseignement supérieur :**

Réseaux de coopération interuniversitaire, mobilité des étudiants, préparation des étudiants aux programmes d'échanges. Mise en pratique de l'équivalence des systèmes des certifications internationales. Stratégies institutionnelles pour stimuler l'enseignement du FLE et motiver l'apprentissage des étudiants.

### 2. Spécificités de la formation des futurs enseignants et des futurs traducteurs de français

#### **Formation linguistique et professionnelle :**

Modèles de compétence linguistique et formation spécialisée. Prise de conscience des expériences interculturelles et plurilingues. Accès à la communication internationale et aux pratiques contextualisées. Ouverture aux changements, adaptation aux nouveaux rôles. Formation aux médias et aux technologies actuelles. Rigueur professionnelle.

#### **Formation à la recherche**

Littératie académique, compréhension et production de textes académiques (classiques, intermédiaires et périphériques). Formation à la transdisciplinarité. Formation aux didactiques plurielles.